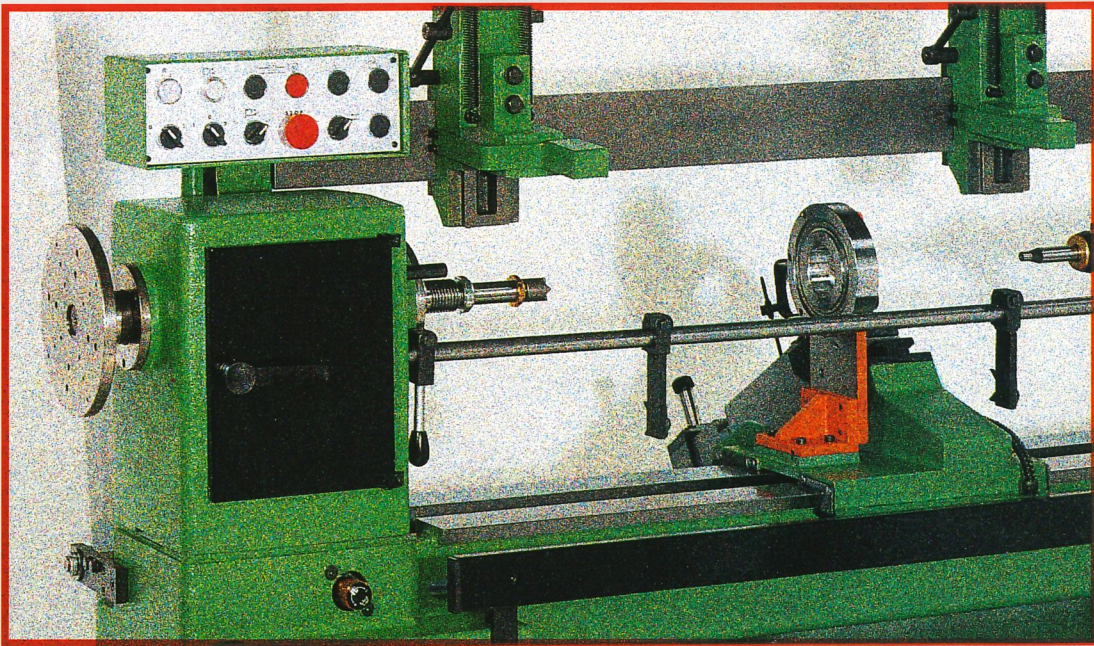
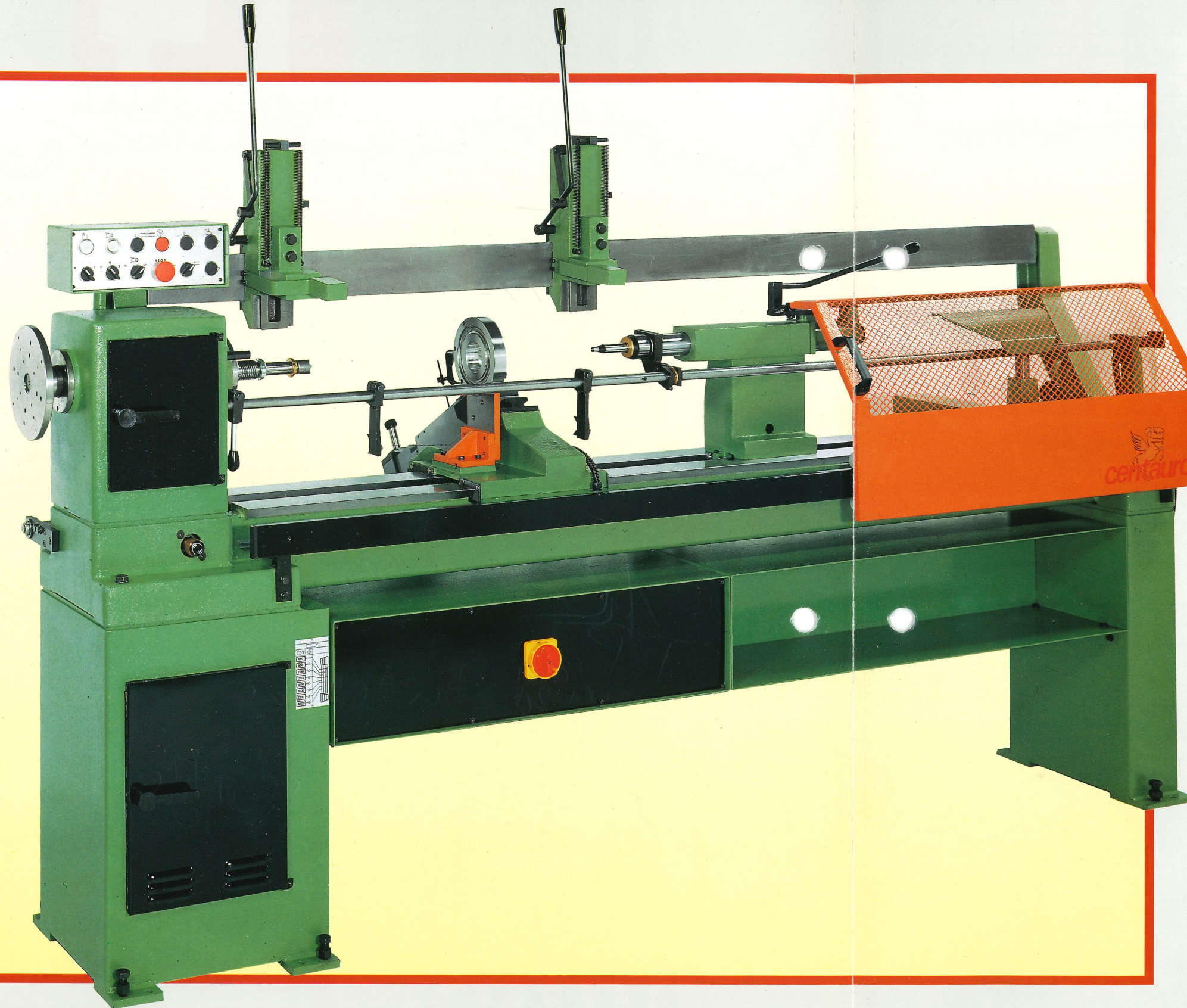


# T4



**centauro**

**TORNI A COPIARE SEMIAUTOMATICI A COMANDO IDRAULICO  
TOURS À COPIER SEMI-AUTOMATIQUES À COMMANDE HYDRAULIQUE  
HALBAUTOMATISCHE KOPIERDREHBÄNKE MIT HYDRAULISCHER STEUERUNG  
SEMI-AUTOMATIC COPYING LATHES HYDRAULICALLY CONTROLLED**



### CARATTERISTICHE TECNICHE

Funzionamento a comandi elettrici manuali.  
Copiatore idraulico con tastatore ad alta sensibilità che può agire sia su campioni in legno che sagome.  
Possibilità di eseguire due passate di lavorazione, entrambe su profilo.  
Centratore meccanico semi-automatico del pezzo da lavorare.  
Frenatura elettrica del mandrino.  
Tornitura mediante una sola sgorbia al cobalto di raggio 1,2 mm.  
Invertitore del senso di rotazione del mandrino per passare dalla lavorazione di copiatura a quella manuale e viceversa.

### EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

Salvatore e pulsante di emergenza.  
Lunetta fissa con boccia Ø 40 mm.  
Ingrassatore per lunetta fissa.  
Lunetta girevole Ø max. 90 mm (□ 65 mm) con boccia di riduzione.  
Contropunta girevole Ø 12 mm.  
Trascinatore con due griffe intercambiabili Ø 26 e Ø 45 mm.  
Due carrelli verticali con utensili per spine (1 dx. - 1 sx.).  
Utensile trafileur 20x20x100 mm con supporto per lunetta fissa.  
Porta-utensile trafileur per Ø max. 150 mm.  
Una sgorbia al cobalto raggio 1,2 mm.  
Platello posteriore Ø 220 mm.  
Supporto a ventaglio 300 mm per lavorazioni manuali.  
Bocca di aspirazione Ø 100 mm con staffa di sostegno.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Fonctionnement à commandes électriques manuelles.  
Copieur hydraulique muni d'un palpeur à grande sensibilité pouvant être utilisé aussi bien sur des échantillons en bois que sur des gabarits.  
Possibilité d'effectuer deux passes pour une même opération, l'une et l'autre sur profil.  
Centreur mécanique semi-automatique de la pièce à travailler.  
Freinage électrique de la broche.  
Système de tournage avec une seule gouge au cobalt rayon 1,2 mm.  
Inverseur du sens de rotation du mandrin pour passer du travail au moyen du copieur au travail manuel et vice versa.

### EQUIPEMENT STANDARD

Disjoncteur de protection du moteur et poussoir d'arrêt d'urgence.  
Lunette fixe avec douille Ø 40 mm.  
Pompe à graisse pour lunette fixe.  
Lunette tournante Ø max. 90 mm (□ 65 mm) avec douille de réduction.  
Contre-pointe tournante Ø 12 mm.  
Pointe d'entraînement avec deux griffes interchangeables Ø 26 et Ø 45 mm.  
Deux chariots verticaux avec outils plats pour chevilles (1 droit, 1 gauche).  
Un outil trefileur 20x20x100 mm avec support pour lunette fixe.  
Porte-outil trefileur pour Ø max. 150 mm.  
Une gouge au cobalt, rayon 1,2 mm.  
Plateau postérieur Ø 220 mm.  
Support à éventail 300 mm pour travail manuel.  
Buse d'aspiration Ø 100 mm avec support.

### TECHNISCHE HAUPTMERKMALE

Elektrischer Handsteuerungsbetrieb.  
Hydraulischer Kopierer mit hochempfindlichem Tastator, der sowohl auf Holzmustern wie auch auf Schablonen eingesetzt werden kann.  
Möglichkeit, zwei Fertigungsdurchgänge beide auf Profil.  
Mechanische Zentriervorrichtung halbautomatisch.  
Elektrische Spindelbremsung.  
Drehen unter Verwendung eines Kobaltbohrers mit einem Radius von 1,2 mm.  
Drehrichtungsumkehrvorrichtung der Spindel für den Wechsel von der Kopierarbeit auf manuellen Betrieb und umgekehrt.

### STANDARD AUSRÜSTUNG

Motorschutzschalter und Nottaste.  
Feste Lünette mit Büchse Ø 40 mm.  
Fettpresse für Bearbeitungen mit fester Lünette.  
Mitlaufende Lünette Ø 90 mm (□ 65 mm) mit Reduzierbüchse.  
Mitlaufende Reitstockspitze Ø 12 mm.  
Mitnehmer kompl. mit zwei austauschbaren Spindeln Ø 26 und Ø 45 mm.  
Zwei Abstechvorrichtungen mit Stahlerlen für die Ausführung von Zapfen.  
1 Stück Walzenstahl 20x20x100 mm mit Support für Lünette.  
Walzenstahlhalter für max Ø 150 mm.  
1 Stück Kobalt-Stahl mit Radius 1,2 mm.  
Hinterplanscheibe Ø 220 mm.  
Handstahlauflage 300 mm für Handarbeit.  
Absaughaube Ø 100 mm mit Tragarm.

### MAIN TECHNICAL FEATURES

Press button manual electric controls.  
Hydraulic copying unit with highly-sensitive touch sensor, suitable for use on wooden samples and templates.  
Capable of two working passes, both on profile.  
Semi-automatic mechanical workpiece centring device.  
Electric spindle brake.  
Turning with a single cobalt gouge, radius 1,2 mm.  
Spindle reversing gear to change from copying to manual work and vice versa.

### STANDARD EQUIPMENT

Motor protection switch and emergency stop button.  
Fixed steady with bush Ø 40 mm.  
Lubricator for workings with fixed steady.  
Revolving steady max. Ø 90 mm (□ 65 mm) with reduction bushing.  
Ball bearing tailstock centre Ø 12 mm.  
Driving centre with two interchangeable slides Ø 26 and Ø 45 mm.  
Two vertical-slides c/w back knives for (1 R.H. and 1 L.H.).  
One parallel turning tool 20x20x100 mm with support for steady.  
Parallel turning toolholder for max. Ø 150 mm.  
One cobalt gouge, radius 1,2 mm.  
One rear face plate Ø 220 mm.  
Tool support bracket 300 mm for hand work.  
Saw dust hood Ø 100 mm.

# AULICO E HYDRAULIQUE AULISCHER STEUERUNG CONTROLLED



## CARATTERISTICHE TECNICHE

Funzionamento a comandi elettrici manuali.  
Copiatore idraulico con tastatore ad alta sensibilità che può agire sia su campioni in legno che sagome.  
Possibilità di eseguire due passate di lavorazione, entrambe su profilo.  
Centratore meccanico semi-automatico del pezzo da lavorare.  
Frenatura elettrica del mandrino.  
Tornitura mediante una sola sgorbia al cobalto di raggio 1,2 mm.  
Invertitore del senso di rotazione del mandrino per passare dalla lavorazione di copiatura a quella manuale e viceversa.

## EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

Salvamotore e pulsante di emergenza.  
Lunetta fissa con boccola Ø 40 mm.  
Ingrassatore per lunetta fissa.  
Lunetta girevole Ø max. 90 mm (□ 65 mm) con boccola di riduzione.  
Contropunta girevole Ø 12 mm.  
Trascinatore con due griffe intercambiabili Ø 26 e Ø 45 mm.  
Due carrelli verticali con utensili per spine (1 dx. - 1 sx.).  
Utensile trafilatore 20x20x100 mm con supporto per lunetta fissa.  
Porta-utensile trafilatore per Ø max. 150 mm.  
Una sgorbia al cobalto raggio 1,2 mm.  
Platello posteriore Ø 220 mm.  
Supporto a ventaglio 300 mm per lavorazioni manuali.  
Bocca di aspirazione Ø 100 mm con staffa di sostegno.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Fonctionnement à commandes électriques manuelles.  
Copieur hydraulique muni d'un palpeur à grande sensibilité pouvant être utilisé aussi bien sur des échantillons en bois que sur des gabarits.  
Possibilité d'effectuer deux passes pour une même opération, l'une et l'autre sur profil.  
Centreur mécanique semi-automatique de la pièce à travailler.  
Freinage électrique de la broche.  
Système de tournage avec une seule gouge au cobalt rayon 1,2 mm.  
Inverseur du sens de rotation du mandrin pour passer du travail au moyen du copieur au travail manuel et vice versa.

## EQUIPEMENT STANDARD

Disjoncteur de protection du moteur et poussoir d'arrêt d'urgence.  
Lunette fixe avec douille Ø 40 mm.  
Pompe à graisse pour lunette fixe.  
Lunette tournante Ø max. 90 mm (□ 65 mm) avec douille de réduction.  
Contre-pointe tournante Ø 12 mm.  
Pointe d'entraînement avec deux griffes interchangeables Ø 26 et Ø 45 mm.  
Deux chariots verticaux avec outils plats pour chevilles (1 droit, 1 gauche).  
Un outil tréfileur 20x20x100 mm avec support pour lunette fixe.  
Porte-outil tréfileur pour Ø max. 150 mm.  
Une gouge au cobalt, rayon 1,2 mm.  
Plateau postérieur Ø 220 mm.  
Support à éventail 300 mm pour travail manuel.  
Buse d'aspiration Ø 100 mm avec support.

## TECHNISCHE HAUPTMERKMALE

Elektrischer Handsteuerungsbetrieb.  
Hydraulischer Kopierer mit hochempfindlichem Fühlstift, der sowohl auf Holzmustern wie auch auf Schablonen arbeiten kann.  
Möglichkeit, zwei Fertigungsdurchgänge auszuführen, und zwar beide auf Profil.  
Mechanische Zentriervorrichtung halbautomatisch für das Werkstück.  
Elektrische Spindelbremsung.  
Drehen unter Verwendung eines Kobaltstahls mit Radius 1,2 mm  
Drehrichtungsumkehrvorrichtung der Spindel, um von der Kopierbearbeitung auf manuellen Betrieb und umgekehrt zu wechseln.

## STANDARD AUSRÜSTUNG

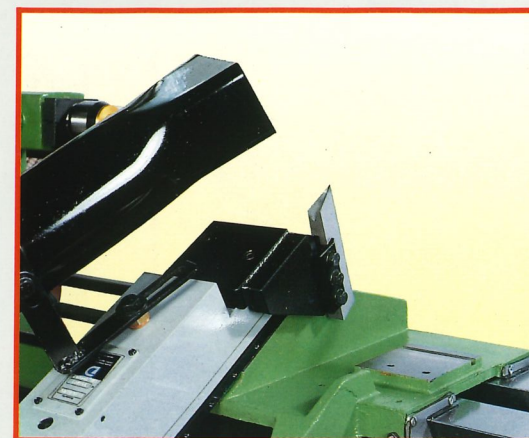
Motorschutzschalter und Nottaste.  
Feste Lünette mit Büchse Ø 40 mm.  
Fettpresse für Bearbeitung mit fester Lünette.  
Mitlaufende Lünette Ø 90 mm (□ 65 mm) mit Reduktionsbüchse.  
Mitlaufende Reitstockspitze Ø 12 mm.  
Mitnehmer kompl. mit zwei auswechselbaren Spannklauen Ø 26 und Ø 45 mm.  
Zwei Abstechvorrichtungen mit Stählen (1 Rechts - 1 Links) zur Ausführung von Zapfen.  
1 Stück Walzenstahl 20x20x100 mm mit Halterung für feste Lünette.  
Walzenstahlhalter für max Ø 150 mm.  
1 Stück Kobalt-Stahl mit Radius 1,2 mm.  
Hinterplanscheibe Ø 220 mm.  
Handstahlaufgabe 300 mm für Handarbeit.  
Absaughaube Ø 100 mm mit Tragarm.

## MAIN TECHNICAL FEATURES

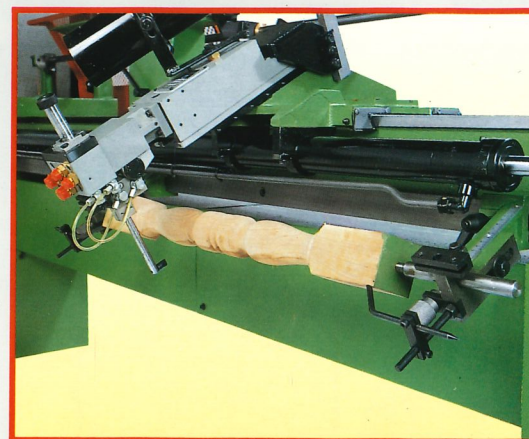
Press button manual electric controls.  
Hydraulic copying unit with highly-sensitive tracer working on both wooden samples and templates.  
Capable of two working passes, both on profile.  
Semi-automatic mechanical workpiece centering device.  
Electric spindle brake.  
Turning with a single cobalt gouge, radius 1,2 mm.  
Spindle reversing gear to change from copying to manual working and vice versa.

## STANDARD EQUIPMENT

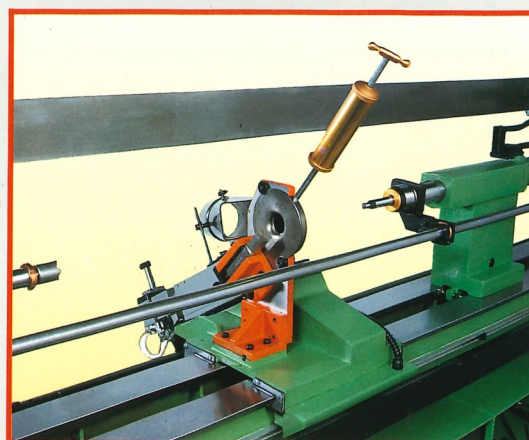
Motor protection switch and emergency push-button.  
Fixed steady with bush Ø 40 mm.  
Lubricator for workings with fixed steady.  
Revolving steady max. Ø 90 mm (□ 65 mm) with reduction bushing.  
Ball bearing tailstock centre Ø 12 mm.  
Driving centre with two interchangeable jaws Ø 26 and 45 mm.  
Two vertical-slides c/w back knives for making pins (1 R.H. and 1 L.H.).  
One parallel turning tool 20x20x100 mm c/w support for fixed steady.  
Parallel turning toolholder for max. Ø 150 mm.  
One cobalt gouge, radius 1,2 mm.  
One rear face plate Ø 220 mm.  
Tool support bracket 300 mm for hand turning.  
Saw dust hood Ø 100 mm.



Bocca di aspirazione e sgorbia al cobalto raggio 1,2 mm.  
Buse d'aspiration et gouge au cobalt rayon 1,2 mm.  
Absaughaube und Kobaltstahl Radius 1,2 mm.  
Saw dust hood and cobalt gouge radius 1,2 mm.



Copiatura idraulica direttamente da campione in legno.  
Système de copiage hydraulique sur échantillon en bois.  
Hydraulisches Kopiersystem auf Holzmuster.  
Hydraulic copying system direct from wooden sample.



Lunetta fissa con ingrassatore e utensile trafilatore.  
Lunette fixe avec pompe à graisse et outil tréfileur.  
Feste Lünette mit Fettpresse und Walzenstahl.  
Fixed steady with lubricator and parallel turning tool.

## OPZIONALI A RICHIESTA

- Lunetta girevole Ø 110 mm (□ 80).
- Lunetta autocentrante a 4 griffe per pezzi quadri min. 30x30 max. 60x60 mm.
- Lunetta girevole per pezzi curvi.
- Carrelli verticali a controllo idraulico.
- Boccole di riduzione per lunetta fissa e girevole.
- Affilatorie AG125.
- Punta di traino Ø 20 mm a 4 griffe.
- Punta di traino rinforzata Ø 45 mm a 4 griffe.
- Punta di traino rinforzata Ø 45 mm a 6 griffe.
- Contropunta girevole rinforzata Ø 48 mm.
- Sgorbie al Tantung (raggio 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).

## ACCESSOIRES SUR DEMANDE

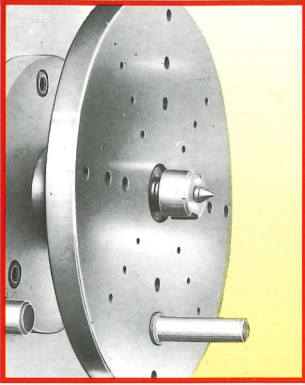
- Lunette tournante Ø 110 mm (□ 80).
- Lunette à centrage automatique à 4 griffes pour pièces carrées 30x30 mm min. 60x60 mm max.
- Lunette tournante pour pièces cambrées.
- Chariots verticaux à contrôle hydraulique.
- Douilles de réduction pour lunette fixe et tournante.
- Affûteuse AG125 pour gouges.
- Pointe d'entraînement Ø 20 mm à 4 griffes.
- Pointe d'entraînement renforcée Ø 45 mm à 4 griffes.
- Pointe d'entraînement renforcée Ø 45 mm à 6 griffes.
- Contre-pointe tournante renforcée Ø 48 mm.
- Gouges en Tantung (rayon 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).

## SONDERZUBEHÖR

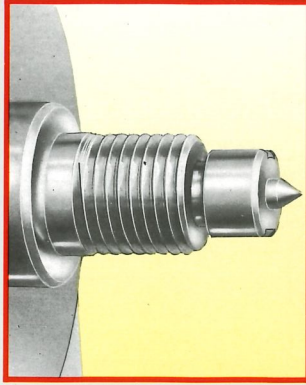
- Mitlaufende Lünette Ø 110 mm (□ 80).
- Selbstzentrierende Lünette mit 4 Spannbacken für quadratische Werkstücke min. 30x30 max. 60x60 mm.
- Mitlaufende Lünette für gebogene Teile.
- Senkrechte, hydraulisch gesteuerte Schlitzen.
- Büchsen für feste und mitlaufende Lünette.
- Werkzeugschleifmaschine AG125.
- Mitnehmer Ø 20 mm mit 4 Klauen.
- Verstärkter Mitnehmer Ø 45 mm mit 4 Klauen.
- Verstärkter Mitnehmer Ø 45 mm mit 6 Klauen.
- Verstärkte mitlaufende Reitstockspitze Ø 48 mm.
- Tantung-Hohleisen (Radius 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).

## OPTIONAL

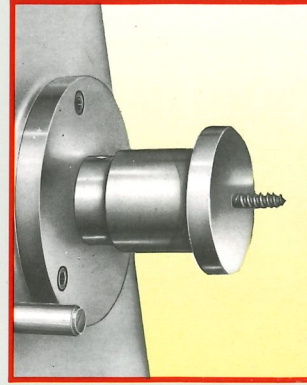
- Revolving steady Ø 110 mm (□ 80).
- Self-centring steady with 4 jaws for square workpieces min. 30x30 max. 60x60 mm.
- Revolving steady for curved workpieces.
- Hydraulically controlled saddles.
- Bushing for fixed and revolving steady.
- AG125 gouge grinder.
- Drive centre Ø 20 mm with 4 jaws.
- Reinforced drive centre Ø 45 mm with 4 jaws.
- Reinforced drive centre Ø 45 mm with 6 jaws.
- Reinforced revolving tailstock centre Ø 48 mm.
- Tantung gouges (radius 0,6 mm 1,2 mm 3,5 mm).



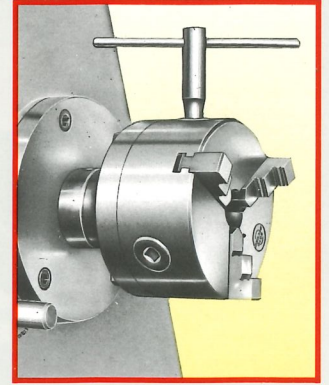
**A1** Platorello-disco mena brida.  
Plateau pousse-toc.  
Mitnehmerscheibe. - Face plate.  
Ø 220 mm



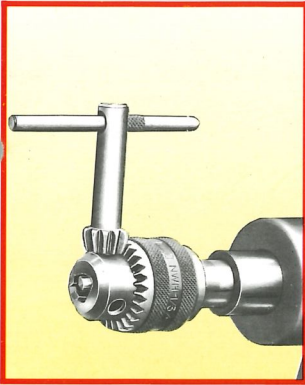
**A2** Punta fissa.  
Pointe normale.  
Spindelstockspitze.  
Headstock center.



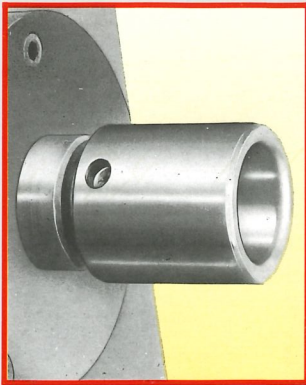
**A3** Platorello con vite di trascimento  
Manchon avec queue de cochon.  
Mitnehmer mit Holzschraube  
Screw center.



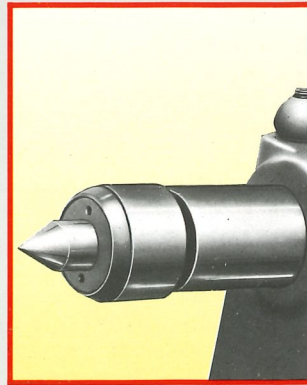
**A4** Mandrino autocentrante a 3 morse.  
Mandrins de precision à 3 mors.  
Dreibackenfutter. Three jaw chuck.  
Ø 80-100-130-160-200 mm



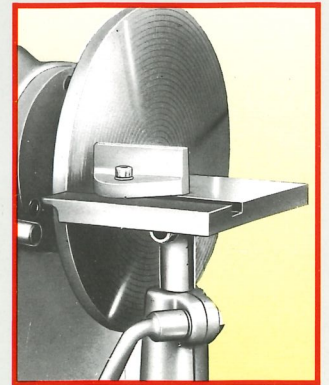
**A5** Mandrino porta punta.  
Mandrins porte méche.  
Zahnkranzfutter. - Drill chuck.  
Ø 1-13 mm



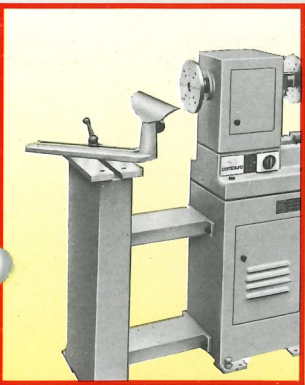
**A6** Mandrino di centraggio Ø 50/80 mm.  
Mandrins porte-bois Ø 50/80 mm.  
Spundfutter Ø 50/80 mm.  
Centering spindle Ø 50/80 mm.



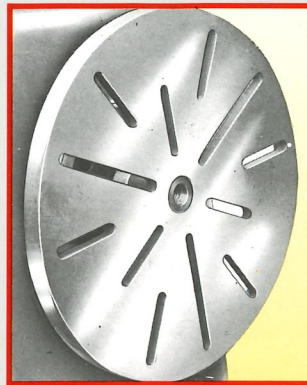
**A7** Contropunta girevole CM3.  
Pointe tournante à billes CM3.  
Mitlaufende Könerspitze Nr. 3 MK.  
Ball bearing center with No. 3 MT.



**A8** Platorello con disco abrasivo.  
Support avec disque abrasif.  
Schleifteller mit Tisch. - Sanding disk.  
Ø 300 mm



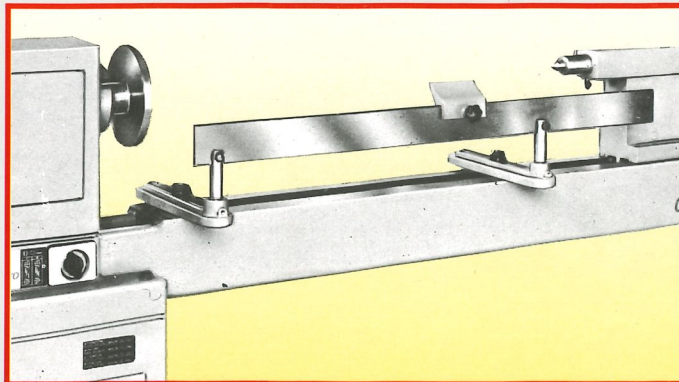
**A10** Supporto per lavorazione posteriore.  
Support pour tour en l'air.  
Hintere Auflage für grosse Durchm.  
Rear rest for outboard turning.  
Max. Ø 1060 mm



**A11** Piattaroma Ø 360 mm.  
Plateau Ø 360 mm.  
Planscheibe 360 mm Ø.  
Platform 360 mm Ø.



**A15** Cassetta utensili a mano.  
Boite outils.  
Werkzeugkoffer.  
Tool kit.



**A9** Staffa porta utensile prolungata 1200 mm.  
Support éventail avec rallonge 1200 mm.  
Stahlauflage mit langer Führung 1200 mm.  
Extra long tool rest 1200 mm.

# T4

DATI TECNICI / DONNEES TECHNIQUES		T4 - 1300	T4 - 1600
Distanza max. tra le punte / Distance max. entre-pointes	mm	1300	1600
Altezza punte sul bancale / Hauteur des pointes sur le banc	mm	250	250
Diametro max. in tornitura manuale / Diamètre max. à tourner à la main	mm	500 (□ 350)	500 (□ 350)
Diametro max. ammesso a tornire in copiatura / Diamètre max. à tourner avec copieur	mm	150 (□ 106)	150 (□ 106)
Diametro ammesso sulla lunetta girevole / Diamètre sur la lunette tournante	* mm	90 (□ 65)	90 (□ 65)
Diametro ammesso sulla lunetta fissa / Diamètre sur la lunette fixe	mm	100 (□ 71)	100 (□ 71)
Attacchi trascinateur e contropunta / Connexion pour entraîneur et contre-pointe		3 C.M.	3 C.M.
Velocità avanzamento carrello / Vitesse avance du charriot	mt/min.	0÷6	0÷6
Velocità ritorno carrello / Vitesse retour du chariot	mt/min.	7,33	7,33
Velocità di rotazione mandrino g. min. / Vitesse de la broche T.P.M.		650 - 900 - 1100 - 1300 - 1500 - 1800 - 2200 - 3000	
Potenza motore mandrino / Moteur de la broche	HP/CV	3÷4	3÷4
Potenza motore centralina idraulica / Moteur de la pompe hydraulique	HP/CV	1	1
Potenza installata / Puissance installée	KW	3,7	3,7
Pressione di esercizio impianto idraulico / Pression de service	bar	25	25
Corsa del copiatore / Course du copieur	mm	80	80
Dimensioni d'ingombro / Encombrement de la machine: Larghezza x Altezza x Larghezza / Longueur x Hauteur x Largeur	mm	2750x1840x920	3050x1840x920
Peso netto / Poids net	Kg	730	770
Peso lordo (gabbia) / Poids brut (hunier)	Kg	890	950
Peso lordo (cassa) / Poids brut (caisse)	Kg	1050	1120
Cubaggio marittimo / Cubage maritime	m <sup>3</sup>	3,5	3,8
Livello di pressione sonora al posto operatore / Niveau de puissance sonore au poste de l'operateur	dB (A)	72	72

\* Ø 110 mm (□ 80) con lunetta girevole Ø 110 mm, opzionale a richiesta. / Ø 110 mm (□ 80) avec lunette tournante Ø 110 mm, option sur demande.

TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL SPECIFICATIONS		T4 - 1300	T4 - 1600
Max Spitzenweite / Max. distance between centres	mm	1300	1600
Spitzenhöhe auf dem Bett / Height of centres over bed	mm	250	250
Größter Dreh. Ø Handdrehen / Swing over bed (manual turning)	mm	500 (□ 350)	500 (□ 350)
Größter Dreh. Ø mit Kopiervorrichtung / Swing over bed with copying unit	mm	150 (□ 106)	150 (□ 106)
Dreh. Ø den die mitlaufende Lünette zulässt / Swing permitted by revolving steady	* mm	90 (□ 65)	90 (□ 65)
Dreh. Ø den die feste Lünette zulässt / Swing permitted by fixed steady	mm	100 (□ 71)	100 (□ 71)
Anschluß für Mitnehmer und Reistockspitze / Connection for driving and tailstock centre		3 C.M.	3 C.M.
Vorschubgeschwindigkeit des Schlittens / Saddle feed speed	mt/min.	0÷6	0÷6
Rücklaufgeschwindigkeit des Schlittens / Saddle return speed	mt/min.	7,33	7,33
Spindeldrehzahl UpM / Spindle speed R.P.M.		650 - 900 - 1100 - 1300 - 1500 - 1800 - 2200 - 3000	
Spindelmotor / Spindle motor power	PS/HP	3÷4	3÷4
Pumpenmotor / Motor power of hydraulic unit	PS/HP	1	1
Installierte Leistung / Installed power	KW	3,7	3,7
Arbeitsdruck der hydr. Anlage / Operating pressure	bar	25	25
Kopierhub / Stroke of copying unit	mm	80	80
Ausmaße / Overall dimensions: Länge x Höhe x Breite / Length x Height x Width	mm	2750x1840x920	3050x1840x920
Netto Gewicht / Net weight	Kg	730	770
Brutto Gewicht (Verschlag) / Gross weight (crate)	Kg	890	950
Brutto Gewicht (Kiste) / Gross weight (case)	Kg	1050	1120
Schiffsraumbedarf / Shipping cubage	m <sup>3</sup>	3,5	3,8
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz / Sound pressure level at operator position	dB (A)	72	72

\* Ø 110 mm (□ 80) mit mitlaufender Lünette Ø 110 mm, auf Anfrage / Ø 110 mm (□ 80) with revolving steady Ø 110 mm, optional accessory.



MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL LEGNO

41010 Limidi (Modena) Italy - Via Carpi Ravarino, 87

Tel. 059 855411 - Fax 059 561109

E-mail: centauro@sirnet.it